

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Быстров Денис Викторович

Должность: проректор по учебной и воспитательной работе

Дата подписания: 17.06.2025 12:39:24

Уникальный программный ключ:

e65bf62efcec8b729439c34a5fda0a9490dbfb01

Министерство культуры Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургская государственная консерватория

имени Н. А. Римского-Корсакова»

Кафедра древнерусского певческого искусства

Принято на заседании Ученого совета  
(в составе ОПОП, протокол от 17.06.2025 №7)

Утверждено приказом ректора  
от 17.06.2025 №\_\_\_

Согласовано

Проректор по учебной и воспитательной работе

\_\_\_\_\_ Д.В. Быстров

«17» июня 2025 г.

## Рабочая программа дисциплины **Церковнославянский язык**

**Направление подготовки**  
**53.04.06 Музыкознание и музыкально-прикладное**  
**искусство**

**Профиль Древнерусское певческое искусство**

Санкт-Петербург  
2025

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 53.04.06 Музыказнание и музыкально-прикладное искусство, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 23.08.2017 № 828.

Автор-составитель: кандидат филологических наук, доцент М. С. Егорова

Рецензент: кандидат искусствоведения А. Н. Кручинина

Рабочая программа дисциплины утверждена  
на заседании кафедры древнерусского певческого искусства  
«12» мая 2025 г., протокол № 11

## Содержание

1. Цели и задачи освоения дисциплины.....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
4. Объем дисциплины и виды учебной работы .....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
5. Содержание дисциплины .....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
5.1. Тематический план .....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
5.2. Содержание программы.....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	7
6.1. Список литературы.....	7
6.2. Интернет-ресурсы.....	7
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	7
8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости обучающихся.....	9
8.1. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения.....	9
8.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания .....	<b>Ошибка! Закладка не определена.0</b>
8.3. Критерии оценивания формирования компетенций .....	<b>Ошибка! Закладка не определена.0</b>
8.4. Контрольные материалы.....	<b>Ошибка! Закладка не определена.</b>
Приложение. Литература для самостоятельной работы.....	<b>Ошибка! Закладка не определена.5</b>

## 1. Цели и задачи дисциплины

**Цель дисциплины:** изучение церковнославянского языка, одного из древнейших книжно-письменных языков Европы, сыгравшего значительную роль в формировании современного русского литературного языка и становлении и развитии национального менталитета.

### Задачи дисциплины:

- развитие и совершенствование общекультурных и общепрофессиональных компетенций учащихся,
- формирование специальных компетенций в области теории и истории церковнославянского языка;
- получение слушателями прочных теоретических знаний о происхождении и природе церковнославянского языка, славянских азбуках, корпусе текстов на церковнославянском языке, структуре церковнославянского языка, его звуковом, лексическом, грамматическом и синтаксическом строе в процессе его становления и развития;
- формирование теоретических и практических навыков анализа отдельных элементов церковнославянского языка – его грамматических (морфологических, синтаксических) категорий и форм их выражения, а также слов и фразеологизмов;
- обучение чтению текстов на церковнославянском языке;
- овладение навыками перевода и разноаспектного комментирования (анализ графических, фонетических, лексических, морфологических и синтаксических особенностей и явлений).

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.1 «Греческий язык» относится к дисциплинам по выбору подготовки магистров по специальности 73000 (53.03.06) Музыкознание и музыкально-прикладное искусство (профиль подготовки Древнерусское певческое искусство). Для освоения дисциплины «Греческий язык» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, полученные в ходе общеобразовательной подготовки, а также в результате изучения таких дисциплин, как «Церковнославянский язык», «Введение в литургику», «Поэтика гимнографии и древнерусского певческого искусства». Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения курсов «Символика средневекового искусства», «Иеротопия», «Византийская певческая традиция», «Дешифровка византийских нотаций», «Творческая практика», «Научно-исследовательская работа», для подготовки квалификационной работы.

## 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих универсальных компетенций:

Компетенции	Индикаторы достижения компетенций
<b>УК-4.</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: – языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;

	Уметь: – понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;
	Владеть: – грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

##### 4.1. Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестр
		1-й
<b>Контактная аудиторная работа (всего)</b>	34	34
Практические занятия		
<b>Контактная внеаудиторная и самостоятельная работа</b>	32	32
Вид промежуточной аттестации		Зачет
Общая трудоемкость: Часы	66	66
Зачетные единицы	2	2

##### 4.2. Вечерняя форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестр
		1-й
<b>Контактная аудиторная работа (всего)</b>	8	8
Практические занятия	0	0
<b>Контактная внеаудиторная и самостоятельная работа</b>	58	58
Вид промежуточной аттестации		зачет
Общая трудоемкость: Часы	66	66
Зачетные единицы	2	2

##### 4.3. Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Курс
		1-й
<b>Контактная аудиторная работа (всего)</b>	6	6
Практические занятия	0	56
<b>Контактная внеаудиторная и самостоятельная работа</b>	60	60
Вид промежуточной аттестации		Зачет
Общая трудоемкость: Часы	66	66
Зачетные единицы	2	2

#### 5. Содержание дисциплины.

Дисциплина «Церковнославянский язык» изучается во 1-м семестре (1-й год обучения). Практические занятия проводятся в интерактивной форме, программа дисциплины предусматривает проведение кратких коллоквиумов с обсуждением устных сообщений студентов, обсуждение подготовленных презентаций, а также активные формы обучения, такие как блиц-опросы и экспресс-тестирование.

Самостоятельная работа студента включает работу с литературой, подготовку к участию в дискуссиях, подготовку к устному сообщению на выбранную тему или презентации с последующим обсуждением, подготовку к блиц-опросам и тестированию. Самостоятельная работа студента проходит во время учебных недель, а также в сессию во время подготовки к зачету с оценкой.

#### 5.1.1. Тематический план для очной формы обучения

№	Наименование тем и разделов дисциплины	Всего	Аудиторные занятия, в час.	Самостоятельная работа
			Практические / интерактивные	
1.	Введение. Церковнославянский язык как литературный язык <i>Rex Slavia Orthodoxa</i>	6	2	4
2.	Церковнославянский язык в синхроническом и диахроническом аспектах	10	4	6
3.	Графика и фонетика церковнославянского языка	14	8	6
4.	Морфология церковнославянского языка	14	8	6
5.	Лексика церковнославянского языка	14	6	8
6.	Синтаксис церковнославянского языка	8	6	2
	ИТОГО	66	34	32

#### 5.1.2. Тематический план для вечерней формы обучения

№	Наименование тем и разделов дисциплины	Всего	Аудиторные занятия, в час.	Самостоятельная работа
			Практические / интерактивные	
1.	Введение. Церковнославянский язык как литературный язык <i>Rex Slavia Orthodoxa</i>	11	1	10
2.	Церковнославянский язык в синхроническом и диахроническом аспектах	11	1	10
3.	Графика и фонетика церковнославянского языка	11	1	10
4.	Морфология церковнославянского языка	11	1	10
5.	Лексика церковнославянского языка	12	2	10
6.	Синтаксис церковнославянского языка	8	2	8
	ИТОГО	66	8	58

#### 5.1.3. Тематический план для заочной формы обучения

№	Наименование тем и разделов дисциплины	Всего	Аудиторные	Самос
---	--	-------	------------	-------

			занятия, в час.	тоятел ьная работ а
			Практические / интерактивные	
1.	Введение. Церковнославянский язык как литературный язык Pax Slavia Orthodoxa	11	1	10
2.	Церковнославянский язык в синхроническом и диахроническом аспектах	11	1	10
3.	Графика и фонетика церковнославянского языка	11	1	10
4.	Морфология церковнославянского языка	11	1	10
5.	Лексика церковнославянского языка	11	1	10
6.	Синтаксис церковнославянского языка	11	1	10
	ИТОГО	66	6	60

## 5.2. Содержание программы

1.	<p>Введение. Понятие «церковнославянский язык». Термины «церковнославянский», «старославянский», «древнеславянский», «праславянский», «древнерусский» язык. Церковнославянский язык как общий (единый) язык христианской культуры Pax Slavia Orthodoxa. Место церковнославянского языка в структуре национального менталитета. Картина мира и язык. Концептуальное ядро русской культуры и церковнославянский язык. Церковнославянский язык и современный русский литературный язык. «Церковнославянский компонент» в стилистике современного русского литературного языка. Полифункциональность церковнославянского языка. Литургическая функция церковнославянского языка. Многожанровость и ранжирование языковых средств в рамках различных жанровых пластов. Значение изучения церковнославянского языка.</p>
2.	<p>Происхождение церковнославянского языка. Общественно-исторические условия происхождения церковнославянского языка как единого книжно-письменного языка «цивилизации православного славянства». Церковнославянский и праславянский языки. Народно-разговорная основа церковнославянского языка (присолунский диалект праславянского языка). Деятельность св. равноапостольных братьев Константина-Кирилла и Мефодия и их учеников в славянских землях. Христианская терминология в составе древнего и современного церковнославянского языка. Периодизация истории церковнославянского языка. Критерии периодизации. Система языка и кодификация нормы. Изводы церковнославянского языка в средневековый период. Средневековый и современный корпус текстов на церковнославянском языке, типология текстов в диахроническом аспекте. Крещение Руси, второе южнославянское влияние, книгопечатание, «книжная справа» эпохи патриарха Никона, синодальный период истории церковнославянского языка, Елизаветинская Библия, Церковнославянский язык и переводы на русский язык Библии и богослужебных текстов в XIX–XX вв., церковнославянский язык в советское время и в постсоветский период.</p>
3.	<p>Церковнославянская графика: создание первых двух алфавитов, набор графических средств церковнославянского языка в синхроническом и диахроническом аспектах (буквы, строчные и надстрочные, пунктуационные знаки, буквенная «цифирь»). Церковнославянский кириллический алфавит и</p>

	<p>фонетика церковнославянского языка. Основы церковнославянской орфографии. Греческие параллели в алфавите и в системе орфографии (с кратким историческим экскурсом). Правила постановки букв в современном церковнославянском языке. Исторически сложившиеся стили письма (устав, полуустав, вязь). Графические средства разграничения омофонии. Фонетическая структура слова. Система гласных. Редуцированные гласные, их происхождение и позиции. Изменение редуцированных, их падение и отражение падения редуцированных в рукописных книгах. Результаты падения редуцированных на материале современного церковнославянского языка. Употребление буквы «ять» и история соответствующей фонемы. Система согласных фонем церковнославянского языка. Соотношение согласных по глухости-звонкости, твердости-мягкости. Судьба дифтонгов и дифтонгических сочетаний. Исторические чередования в церковнославянском и современном русском языках. Церковнославянская орфоэпия.</p>
4.	<p>Обзор системы частей речи и грамматических категорий в церковнославянском языке. Состав частей речи. Особенности системы грамматических категорий церковнославянского языка. Имя существительное и его грамматические категории. Категории рода, одушевленности-неодушевленности, числа, падежа. Типы склонений существительных в церковнославянском языке. Исторически обусловленное взаимодействие разных типов склонения. Дискуссионные проблемы типологии. Вариативность флексий ряда падежных форм. Имя прилагательное. Разряды прилагательных. Полные и краткие прилагательные. Именные и местоименные типы склонения прилагательных. Степени сравнения прилагательных в церковнославянском языке. Местоимение. Разряды местоимений. Склонение личных местоимений в церковнославянском языке. Глагол. Основные грамматические категории церковнославянского глагола. Инфинитив. Типы спряжения. Формообразующие основы глагола. Система времен. Настоящее время. Спряжения тематических и нетематических глаголов. Значение, образование и спряжение будущего времени. Значение, образование и спряжение имперфекта, аориста, перфекта и плюсквамперфекта. Возвратные формы глагола. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Причастие. Действительное и страдательное причастие. Образование и склонение действительных и страдательных причастий настоящего и прошедшего времени. Синтаксический оборот «дательный самостоятельный». Значения оборота «дательный самостоятельный».</p> <p>Имя числительное. Количественные, порядковые, собирательные числительные.</p>
5.	<p>Лексический фонд церковнославянского языка. Богослужбные книги как источник лексического состава церковнославянского языка. Обзор существующих словарей церковнославянского языка. Генетическая связь церковнославянской и русской лексики. Иноязычная лексика: гебраизмы, грецизмы, латинизмы в церковнославянской лексике. Структурно-семантические группы лексики и концептология (концепты: Бог и мироздание, Бог и человек, жизнь и смерть, добро и зло, путь и движение, чувство и воля, слово и речь). Христианская терминология в церковнославянском языке. Приемы создания терминов: транспозиция, калькирование, заимствование, семантизация. Библейские, догматические и литургические термины.</p>

	<p>Метафоры-символы в церковнославянских текстах (символика света, символы ковчега, пустыни, чаши, ткани, растений, животных и т.д.) Особенности церковно-славянской фразеологии. Синхронический и исторический аспекты изучения церковнославянской лексики. Церковнославяно-русские паронимы.</p>
6.	<p>Церковнославянский синтаксис и синтаксис библейских текстов. Греческая Септуагинта и особенности церковнославянского синтаксиса. Влияние синтаксиса византийской богослужебной литературы на церковнославянский синтаксис. Понятие синтаксического калькирования. Простое и сложное предложение. Грамматическая основа предложения. Типы синтаксических связей. Особенности согласования подлежащего и сказуемого. Специфика управления в церковнославянском языке. Значения падежей. Синтаксическая структура предложения при отрицании. Синтаксические обороты. Конструкции с двойными падежами: двойной именительный, винительный, дательный (образование и значение). Инфинитивные обороты. Условные конструкции. Особенности передачи прямой речи. Греческий артикль в церковнославянских переводных текстах. Сложное предложение. Типы сложных предложений. Полисеманτικότητα церковнославянских союзов. Особенности поэтического синтаксиса (библейский дистих, параллелизм членов, строфика, изоколический принцип, синтаксические средства ритмизации). Формульность богослужебной гимнографии на церковнославянском языке.</p>

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1. Список литературы**

1. Дворецкая И. А. Словарь церковных терминов и понятий. Приложение к учебному пособию «Христианская церковь в Высокое средневековье» [Электронный ресурс]: / И.А. Дворецкая Н. В. Симонова. – Электрон. дан. – М.: Прометей (Московский Государственный Педагогический Университет), 2012. – 72 с. – Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_id=30322](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30322) (по паролю).
2. Дмитриева Т. Н. Старославянский язык: справочник / под общей редакцией М. Э. Рут. 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. 160 с. – ISBN 978-5-9765-3876-4. – Текст: электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/119050> (дата обращения: 13.12.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Кондратьев Ю. А. Церковнославянский язык. Морфология: учеб. Пособие. СПб.: Реноме, 2013. Ч. 1–2.
4. Кравецкий А. Г. История церковнославянского языка в России (конец XIX–XX в.). – Москва: Языки славянских культур, 2001. – 400 с. – ISBN 5-7859-0203-6. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/137069> (дата обращения: 13.12.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Шелкова И. А. Старославянский язык : учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2020. – 248 с. – ISBN 978-5-9765-4367-6. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/151368> (дата обращения: 13.12.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей.
6. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения : учебно-методическое пособие. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 128 с. – ISBN 978-5-9765-0842-2. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная

система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/84330> (дата обращения: 13.12.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Электронно-библиотечная система издательства «Лань»: <http://e.lanbook.com/>
8. Электронно-библиотечная система <http://www.knigafund.ru>
9. ЭБС Национальный цифровой ресурс «Рукопт» <http://www.rucont.ru>  
логин: musicus, пароль: 123456 – для студентов СПбГК
10. <http://www.nlr.ru/fonds/manuscripts/>

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

**Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:**  
компьютерные средства обучения стандартной комплектации<sup>1</sup>

## 8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### 8.1. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения

Компетенции	Индикаторы достижения компетенций
<b>УК-4.</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<b>Знать:</b> – языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;
	<b>Уметь:</b> – понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;
	<b>Владеть:</b> – грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).

### 8.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания

Текущий контроль успеваемости проводится в следующих формах: проверка самостоятельной работы студента, экспресс-тестирование. Форма промежуточной аттестации — зачет в 1-м семестре по билетам в письменной форме.

### 8.3. Критерии оценивания формирования компетенций

**УК-4.** Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Индикаторы достижения компетенции	Уровни сформированности компетенции			
	Нулевой	Пороговый	Средний	Высокий
<b>Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции: практическая письменная работа</b>				

<sup>1</sup> Детальное описание оборудования см. в справке МТО Научной Музыкальной Библиотеки.

<i>Знать:</i> языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.	<i>Не знает</i> языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.	<i>Знает</i> частично языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.	<i>Знает</i> в достаточной степени языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.	<i>Знает</i> в полной мере языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности.
---	---	---	--	--

**Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции:  
практическая письменная работа**

<i>Уметь:</i> понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов.	<i>Не умеет</i> самостоятельно понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;.	<i>Умеет,</i> допуская ошибки и неточности, понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов.	<i>Умеет</i> в достаточной мере понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов.	<i>Умеет</i> свободно самостоятельно понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов.
---	---	---	---	--

**Вид аттестационного испытания для оценки компонента компетенции:  
практическая письменная работа**

<i>Владеть:</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).	<i>Не владеет</i> грамматическим и категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).	<i>Частично владеет</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).	<i>В целом владеет</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).	<i>В полной мере владеет</i> грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).
---	--	---	--	--

**Оцениваемые компоненты промежуточной аттестации и диапазон баллов  
оценивания компонентов компетенций**

Оцениваемые компоненты	Баллы (макс. количество – 100 баллов)	
	пороговый	высокий
а) правильность выполнения письменного задания	0-10	18-20
б) содержание и полнота ответа на	0-10	18-20

дополнительные вопросы		
в) знание литературы	0-10	18-20
г) культура устной и письменной речи	0-10	18-20
ВСЕГО	50	100

#### **Шкала оценивания:**

<b>Баллы</b>	<b>Оценки</b>
51 – 100	зачет
0 – 50	незачет

#### **Шкала оценивания**

Оценка «зачет» выставляется в случае, если студент свободно владеет фактическим материалом, умеет грамотно и точно выполнить перевод текста, логично и грамотно, с использованием профессиональной терминологии обосновывает свою точку зрения при анализе текста.

Оценка «незачет» выставляется в том случае, когда студент демонстрирует либо полное незнание материала билета, либо наличие бессистемных, отрывочных знаний, связанных с поставленными перед ним вопросами только частично, проявляет беспомощность при ответе на дополнительные или наводящие вопросы, оказывается не в состоянии осуществить самостоятельный грамотный перевод текста. При этом студент не владеет профессиональной терминологией.

### **8.4. Контрольные материалы**

#### **8.4.1. Текущая аттестация**

##### **Примерные вопросы и задания для самостоятельной работы и подготовки к семинарским занятиям**

1. Исследования и исследователи церковнославянского языка.
2. Корпус церковнославянских текстов: типы богослужебных книг.
3. Переводы Библии в кирилло-мефодиевский период.
4. Переводческое искусство Кирилла и Мефодия.
5. Древнейшие рукописи на церковнославянском языке.
6. Графика церковнославянского языка
7. Фонетика церковнославянского языка
8. Имя существительное. Особенности склонения имен существительных разных типов склонения
9. Глагол. Настоящее и будущее время глагола
10. Глагол. Прошедшие времена глагола. Аорист и имперфект в сравнении. Перфект и плюсквамперфект в сравнении.
11. Причастие в церковнославянском языке
12. Лексика церковнославянского языка. Христианская терминология.
13. Роль метафор-символов в церковнославянской богослужебной поэзии.
14. Семантика символа в евангельских притчах.
15. Церковнославяно-русские паронимы.
16. «Дательный самостоятельный» оборот в евангельских текстах.
17. Специфика синтаксической организации текстов акафистов.
18. Проблемы перевода Священного Писания и богослужебных текстов на современный русский язык.
19. Остромирово Евангелие как памятник древнецерковнославянской письменности.

**Вариант промежуточного теста к разделу № 4  
(Морфология церковнославянского языка)**

1. Вставьте пропущенное слово.  
Старославянский язык – это язык древнейших славянских переводов богослужебных книг с ... языка, которые были выполнены в середине IX века.  
а) латинского; б) греческого; в) еврейского; г) болгарского.
2. Выберите правильный вариант ответа.  
В памятниках старославянской письменности словенским языком называли:  
а) болгарский язык; б) греческий язык; в) старославянский язык; г) латинский язык.
3. Выберите два правильных варианта ответа. Старославянский язык является:  
а) разговорным языком; б) первым письменным литературным языком славян; в) научным языком; г) мертвым языком.
4. Возникновение старославянского языка связано с деятельностью:  
а) Наума Охридского; б) Кирилла и Мефодия; в) Саввы Славяноболгарского; г) Климента Охридского.
5. Год возникновения старославянского языка и старославянской письменности:  
а) 869г. б) 885г. в) 863г. г) 865 г.
6. Выберите правильный вариант ответа. Константин и Мефодий были уроженцами города:  
а) Велеграда; б) Влатнограда; в) Солуня; г) Рима.
7. Проверьте утверждение или согласитесь с ним:  
«Мефодий работал хартофилаксом при патриаршей библиотеке»  
а) да; б) нет.
8. Проверьте утверждение или согласитесь с ним:  
«За свою ученость Константин был прозван современниками Философом»  
а) да; б) нет.
9. Выберите 2 правильных варианта ответа. 24 мая – это...  
а) День славянской письменности; б) День возникновения старославянского языка и старославянской письменности; в) День памяти святых равноапостольных Мефодия и Кирилла, учителей Словенских; г) День возникновения великоморавского государства.
10. Выберите правильный вариант ответа. В основу старославянского языка легли:  
а) словенский язык; б) греческий язык; в) латинский язык; г) македонские говоры древнеболгарского языка.
11. Выберите правильный вариант ответа. Константин и Мефодий создали:  
а) глаголицу; б) латиницу; в) кириллицу.
12. Выберите правильный вариант ответа. Древнейшим славянским письмом является:  
а) кириллица; б) латиница; в) греческий унциал; г) глаголица.
13. Выберите правильный вариант ответа.  
В основу кириллицы положен:  
а) византийский минускул; б) греко-византийский минускул; в) византийский унциал; г) греко-византийский унциал.
14. Проверьте утверждение или согласитесь с ним:  
«Названия славянских букв, их порядок в глаголице и кириллице одинаковы»  
а) да; б) нет.
15. Назовите согласные кириллицы, которые отсутствовали в глаголице.  
а) тврьдо; б) пси; в) кси; г) ша.
16. Перечислите буквы глаголицы, которые отсутствовали в кириллице.  
а) покой; б) нашъ; в) ѣръвь; г) рыци.
17. Проверьте утверждение или согласитесь с ним:  
«Остромирово евангелие получило свое название по имени новгородского посадника Остромира, которым оно было переписано на Руси в 1056-1057 гг. с восточноболгарского оригинала»

а) да; б) нет.

### Вопросы к блиц-опросу к разделу № 6 (Синтаксис церковнославянского языка)

1. В чем заключается феномен «синтаксического калькирования»?
2. Приведите примеры особенностей управления церковнославянских глаголов.
3. Приведите примеры инфинитивных конструкций.
4. Перечислите основные значения оборота «дательный самостоятельный».
5. В чем заключаются особенности передачи греческого артикля в церковнославянских текстах?
6. Опишите семантику союза «яко».

#### 8.4.2. Промежуточная аттестация

##### Варианты практического задания к зачету

###### I вариант

- 1) Прочитайте текст. Определите извод, дайте приблизительную датировку рукописи, докажите свою точку зрения.

О БОГАТЪЕМЪ Н О МЕНШЕМЪ ЛАЗОРЪ ПРИТЪУА

Лука 16.19-31

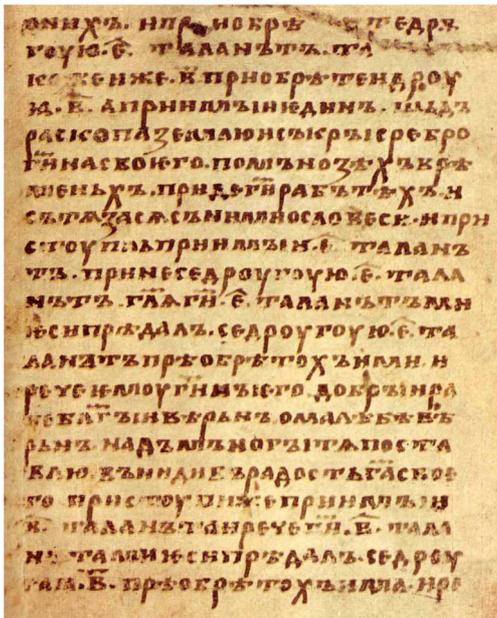
Рече г҃ь притѣуа сн҃хъ. <sup>19</sup> ѹлѣкѣ единѣ въ богатѣхъ и облачаше сѧ въ порѣфурѣжъ и въ оусонѣхъ. весела сѧ на всакѣ дѣнь свѣтъло-  
<sup>20</sup> ннѣхъ же въ единѣ меншемъ лазорѣ и лежаше гноиѣхъ при братѣхъ  
его. <sup>22</sup> бы же оумрѣти ннѣшюмоу и несеиѣ быти аглы на лоно аврааме-  
оумрѣти же и вогъти тѣхъ и погребоша ѿ. <sup>23</sup> и въ адѣ възведѣ ови  
свои въ мѣкахъ съи оузърѣ аврама из далега и лазора на лонѣ его.  
<sup>24</sup> и тѣ възглагоша рече оуѣ авраме полнлоуи ма и послаи лазора да  
омоунти коньцѣ прѣста своего въ водѣхъ и оустоунти азъикѣ мои-  
тако страждѣ въ пламени сѣми.

<sup>25</sup> и рече аврамѣхъ ѹадо въспомѣни тако приалѣ еси блага въ  
животѣ своемъ и лазарѣ такожде зѣлага нынѣ же съде оутѣшаетѣ  
сѧ а тѣхъ страждѣши. <sup>26</sup> нынѣ надѣ всѣмн сн҃мн между нами и  
вами пропасть велика оутверди сѧ тако да хотѣши мннѣти отѣ сѧ-  
доу къ вамѣхъ не възмагачѣти ни нже отѣ тѣдоу не прѣходатѣ  
къ намѣхъ. <sup>27</sup> рече же моужѣ тѣ оуѣ да послаиши лазора въ домѣ оца  
моего. <sup>28</sup> нмаиѣ во ѣ братна моего тако да съвѣдѣтельствѣти миѣ  
да не н ти прѣдѣти на мѣсто се мжучное. <sup>29</sup> гла же аврамѣхъ мннѣти  
моеса и прѣ да послушачѣти нхѣ. <sup>30</sup> онѣ же рече ни оуѣ авраме нѣ  
аще кто отѣ мрътвѣхъ ндетѣ къ нмнѣ покажѣти сѧ. <sup>31</sup> рече же  
емоу аще моеса и прѣ не послушачѣти н аще кто отѣ мрътвѣхъ  
въскрѣсетѣ не мннѣти върѣ: ∞

- 2) Прочитайте текст. Определите все особенности морфологии и синтаксиса данного отрывка.

Ера. 12 ба никтоже не видѣ нигдеже. аще любилъ сѧ въ въ насъ прѣбываетъ. и любви его съвършена естъ въ насъ. 13 сего ради разоумѣемъ. ꙗко въ немъ живемъ. и тѣ в насъ. ꙗко ѿ дха своего намъ дастъ. 14 и видѣхомъ и съвѣдѣтельствовемъ. ꙗко щцъ посла сна своего. спентелѣ въ селюу мироу. 15 ꙗже аще исповѣтъ ꙗко снъ естъ бжи. въ живетъ въ немъ. и онъ въ възъ. 16 и ны разоумѣхомъ. любви же имать въ в насъ. въ любви естъ. нжъ прѣбываетъ въ любви. въ възъ прѣбываетъ. и въ в немъ прѣбываетъ. 17 ѿ селю съвършаетъ сѧ любви в насъ. да дрѣзновенне имамъ въ днѣ сждны. зане ꙗко шнъ естъ. и ны есмъ въ въсемъ мироу. 18 во възни нѣстъ въ любви. нж съвършена любовь излагаетъ во възнѣ. ꙗко во възнѣ мжж имать. а небои сѧ не съвършает сѧ въ любви. 19 ны любимы. зане онъ прѣжде възлюбилъ насъ. -

3) Прочитайте текст. Выделите в тексте метафоры-символы. Определите их значение.



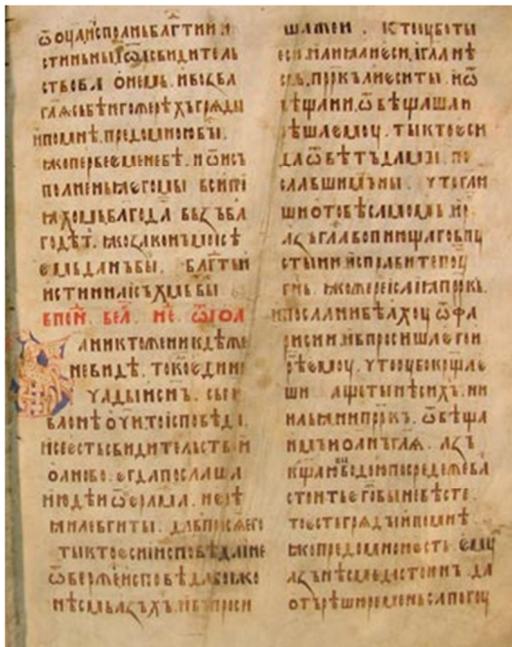
## II вариант

1) Прочитайте текст. Определите извод, дайте приблизительную датировку рукописи, докажите свою точку зрения.

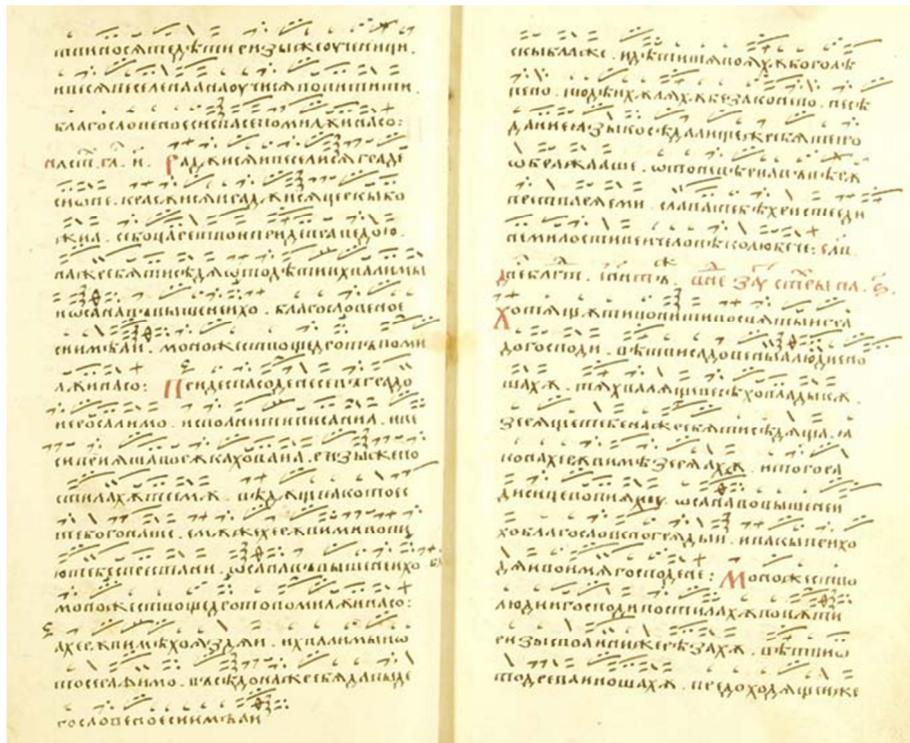
Въ врѣла оно. | въниде нѣ въ | долъ. нѣкогого кѣна | за  
фарисеиска. | въ свѣотѣ. хлѣба фѣта и ти въ | ажъ назира | че  
и. и се члѣкъ | нѣкъши. нмы во | днѣ трдѣ. въ | прѣдъ нимъ  
и отъвѣщавъ нѣ. | рече къ законникомъ. и фарисеомъ  
гдѣ. аще | достоинъ въ свѣотѣ цѣлти. | они же оумлачаша  
и примы | и исцѣли и. и отъ | поустн и и отъ | вѣщавъ къ  
ни | рече котораго васъ осъла. | нан волъ въ ст | днѣць  
въпаде | и не авне и | стргнеть его. | въ днѣ свѣот | нн и  
не въ | змоша кмоу | отъвѣщати къ | селюу гдѣше же. | къ  
зъванымъ | притѣж | одр | жа како прѣдъ | сѣданиа изен | ра  
аж. гдѣ къ | нимъ | кгда. зъ | ванъ еждени нѣ | котрымъ  
на вракъ. не сѣди на прѣ | дншмъ мѣстѣ | еда кѣто чѣстѣн | ни  
тебе еждеть. зъ | ваныхъ. при | шдѣ зъ | бавы | та. и оно  
рече | ти. дождь селюу мѣсто и | тогда начьнешн съ | ст | ж  
дѣмъ. послѣ | дншн мѣсто дрѣ | жати нъ | кгда | зъ | ванъ ежде  
ши. | шдѣ сѣди на послѣ | дншмъ мѣ | стѣ да кгда при | деть  
зъ | бавы. | та. рече | ти | дру | же посади | въше тогда еждеть  
ти слава. прѣ | дѣ въ | сѣли сѣ | да | циними съ | тополъ | вко | всакъ  
въ | зносн сѧ съ | мѣ | ритъ сѧ. и съ | мѣ | равн сѧ. въ | зне | сѣтъ сѧ.  
(Лл. 109 об.—110 об. Лук. XIV, 1—11).

2) Прочитайте текст. Определите все особенности морфологии и синтаксиса данного отрывка.





3) Прочитайте текст. Выделите в тексте метафоры-символы. Определите их значение.



### Приложение 1. Литература для самостоятельной работы.

- Дворецкая И. А. Словарь церковных терминов и понятий. Приложение к учебному пособию «Христианская церковь в Высокое средневековье» [Электронный ресурс]: / И.А. Дворецкая Н. В. Симонова. – Электрон. дан. – М.: Прометей (Московский Государственный Педагогический Университет), 2012. – 72 с. – Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_id=30322](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30322)
- Дубровина К. Н. Библейские фразеологизмы в русской и европейской культуре. – М.: НАУКА: ФЛИНТА, 2012. – 286 с. [24] с. вкл. – ISBN 978-5-9765-0983-2 (ФЛИНТА). – ISBN 978-5-02-037296-2 (Наука) <http://www.rucont.ru/efd/244215>

Кравецкий А. Г. История церковнославянского языка в России (конец XIX–XX в.). – Москва: Языки славянских культур, 2001. – 400 с. – ISBN 5-7859-0203-6. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/137069> (дата обращения: 13.12.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

Алипий (Гаманович). Грамматика церковно-славянского языка. – М.: Паломник, 1991. – 272 с.